

睇世盃學政治波 左推右卸終徒勞

恒管英萃

隔星期五見報

眼下世界盃正如火如荼進行，掀起全城足球狂熱，滿眼就是ball、score（得分）或goal（入球），從足球中學學英語吧。

22人追逐一個球的玩意是football，political football又是如何玩法？如被左踢右踢的足球般，political football是指被不同政黨人士左推右卸的燙手山芋、攻擊其他黨派無能的政治籌碼，或只有喧鬧卻徒然的爭論：It didn't take too long before the issue of ever-climbing property prices turned into a political football for the opposition party to point fingers at the government.（持續有增無減的樓價，自然成為反對派指摘政府無能的彈藥。）

入烏龍波 自取其辱

已故資深體育主播伍晃榮有云：「有乜嘢好過入一球？咪就係入兩球囉。」如此梅開二度，若其中一粒乃烏龍球就更富娛樂性了。英語的own goal音近廣東話的「烏龍」，因此香港傳媒翻譯為「烏龍波」。

Score an own goal除指射入自家龍門，亦可解作自取其辱的損己行為：His attempt to sabotage his colleagues turned out to be an own goal for him to score.（本欲陷害同事於不義，他最終卻引火自焚。）

在2018年的俄羅斯世界盃中，摩洛哥前鋒布哈杜茲（Aziz Bouhaddouz）在最後關頭送伊朗大禮一份，最能深明score an own goal之苦。

如此的烏龍球在球場95分鐘的讀秒階段出現，相信睇達20年再度在世界盃小組賽取勝的伊朗隊亦會驚嘆一句：It's a game of two halves! 此說法衍生自足球賽事在上

下半場的局勢隨時逆轉，亦可泛指世事難料，未到最后關頭也別放棄。

自嘲「我是傻瓜」的摩洛哥前鋒乃是名副其實的game changer（遊戲規則顛覆者）。Game-changer泛指徹底改變事態發展的人或事：Driver-less cars could be a real game-changer for the transportation industry.（無人駕駛車輛將會扭轉交通運輸業發展。）

坐冷板凳 投閒置散

有趣的是這位烏龍球員是在傷補階段以替補球員出場，相信其教練暗暗後悔為何不把他一直保持on the bench，這個在足球場上「坐冷板凳」之狀亦泛指被投閒置散、打入冷宮。

不欲成為「豬一樣的隊友」，別要drop the ball! 足球不是用腳踢的嗎？球掉在地上有何不妥？Drop the ball就是不

妥，解失球、犯錯。相反，球員要經常keep their eye on the ball，眼望球勢，即是時刻提高警覺、心無旁騖。簡單說成on the ball亦可，解作對事情有充分把握：He is always on the ball and works well under pressure.（他於壓力下工作仍手到拿來。）

場內場外球員亦要know the score，當然不是只留意雙方分數而已，而是充分掌握球賽走勢：A coach needs to know the score of every player.（教練必須對每位球員了如指掌。）不單是場內的球員，即使「後宮」球員亦別只watch from the sidelines，這說法雖直譯為在旁線觀看，但實解袖手旁觀。

連教練也要時刻keep the ball rolling，不是要求教練在場邊傻氣地自我盤球，而是發號施令、當機立斷，作好game plan

（賽前戰略），亦不可隨意move the goalpost! 當然，就算守門員（goalkeeper）也不至大膽得搬動球門柱，move/shift the goalpost/ goal-line就是移船就壩，不合理地改變原有認可目標或條件，叫人無所適從。

左腳盤球 不可多得

沒有「豬一樣的隊友」，更希望遇上「神一般的對手」。有說全球只大約有十分一人口乃左撇子，左腳達星級的球員屈指可數，例如阿根廷的馬勒當拿（Diego Maradona）和美斯（Lionel Messi）。因此sweet left foot除形容善用左腳盤球控球的神級球員，亦可泛指風毛麟角、不可多得之特技：She's got a sweet left foot to tame a brat.（她馴服頑童之神技足以叫人五體投地。）

鍾可盈博士 恒生管理學院英文學系高級講師



恒生管理學院 HANG SENG MANAGEMENT COLLEGE

青黑顏料作眉黛 先用柳枝後用銅

中文視野

隔星期五見報

上期與大家談過古人喜以「花鈿」作臉上裝飾，這次談談另一樣化妝重點——眉黛。「黛」者，青黑色的顏料，古代女子用以畫眉，故稱眉為「眉黛」。

古人初用柳枝畫眉，柳枝燒焦後抹在眉上，就像現代人用的眉筆一般。後來則改用名為「石黛」的礦物，先將石黛放在硯上磨碎成粉，加水調和，再行描畫。

除了石黛，尚有銅黛、青黛、螺子黛。銅黛，即銅綠，顏色翠綠；青黛則是一種深灰色的畫眉材料，由西域傳入。至於螺子黛，產於波斯，是已加工的化妝用品，使用時不須研磨，蘸水可用。

先秦偏愛黑 秦朝喜翠眉

古人的審美觀與今人頗有不同，對眉毛的顏色和眉形的喜好，亦隨時間而有所變化。先秦時代偏愛黑的眉色，《楚辭·屈原·大招》中「粉白黛黑，施芳澤只，長袂拂面，善留客只」，「粉白黛黑」就是美人的標準。

《詩經·衛風·碩人》中亦有「手如柔荑，膚如凝脂。領如蝤蛸，齒如瓠犀，螓首蛾眉，巧笑倩兮。美目盼兮」之句，「蛾眉」就是指所畫的眉毛如蠶蛾的觸鬚般細長而彎曲。

秦朝時則喜翠眉，《事物紀原·卷三》有「秦始皇宮中，悉紅妝翠眉」之句。及漢則復愛青黑色，且把眉毛畫得修長而彎曲，狀似遠山般秀

麗，故稱「遠山眉」。《西京雜記》中記有「司馬相如妻卓文君，眉如遠山，時人效之，畫遠山眉。」

上有好者，下必有甚焉者矣。歷來愛女子眉妝的帝王不少，隋煬帝愛美人吳絳仙的長眉，故令宮人效之，更因此加徵重賦。《隋遺錄》中記載絳仙因眉美而得寵，「由是殿腳女爭效為長蛾眉。司宮吏日給螺子黛五斛，號為『蛾綠螺子』。黛出波斯國，每顆直十金。後征賦不足，雜以銅黛給之。獨絳仙得賜螺黛不絕。」

明皇愛美眉 畫圖記眉形

煬帝因美人而徵重賦，固非明君，而另一多情君主雖略有不及，但其愛美之心，珍重的態度卻不遑多讓。唐代張泌的《妝樓記》及明人楊慎的《丹鉛續錄》，均記載了唐明皇令畫工繪畫《十眉圖》的事。

據記載，明皇命人記錄時人的十種眉形，「一曰鴛鴦眉，又名八字眉；二曰小山眉，又名遠山眉；三曰五嶽眉；四曰三峰眉；五曰垂珠眉；六曰月梭眉，又名卻月眉；七曰分梢眉；八曰涵煙眉；九曰拂雲眉，又名橫煙眉；十曰倒暈眉。」特意命人專以畫作記錄，明皇愛眉之心可見一斑。

綜觀眉色與眉形的演變，可見歷朝審美觀大有不同，不變的卻是人的愛美之心，古人云「女為悅己者容」，時至今日畫眉不再是女士專利，男士畫眉者愈趨普及，也許有一天將有現代男性版的「十眉圖」也未可知。

香港浸會大學國際學院講師 謝芷芳

米奇看世界

隔星期五見報

上兩集分別提到英國王室的兩個宮殿/城堡：溫莎城堡和白金漢宮，今集就和大家提一個較為特別的：女王陛下的宮殿與城堡，倫敦塔（Her Majesty's Palace and Fortress, The Tower of London）。為何倫敦塔較為特別呢？因為已經有數個世紀（centuries）沒有英國國王在這居住，而現在的倫敦塔，已經成為了遊人在倫敦的必遊景點（attractions）之一。

曾作為權力象徵

倫敦塔的歷史真是說來話長，而且和英國的歷史也是緊密相連，由11世紀開始，逐步改造成現今的樣子。倫敦塔被視為控制整個英國的一個象徵，例如在17世紀的英國內戰，英王查理一世（Charles I）就和議會（Parliament）爭奪倫敦塔的控制權（control）。到了今時今日，這個權力的象徵內，仍然放着英王的王冠（crown）供遊人欣賞，好像暗示着英女王對英國的操控仍在。

非重犯不能入住

除了國君，還有另一種人「有幸」能在倫敦塔居住，這種人就是囚犯（prisoners）。不過，正如要英國國君才可以入住倫敦塔，想成為犯人「住」在倫敦塔也不容易，往往是上層階級或是極為重要的犯人，通常都是對英國國



倫敦塔至今仍放着英王的王冠。資料圖片

家安全（national security）有重大威脅（serious threat），當中不乏皇室成員，以及納粹（Nazi）德軍的高層等。當中最具代表性的，可說是伊莉莎白一世（Elizabeth I）。伊莉莎白一世早年仍未繼位時，被她同父異母的姐姐瑪麗一世（Mary I）視為對其王位的威脅，並在1554年把她關在倫敦塔內，並於同年被釋放。不過，她又於1559年回到倫敦塔，但今次卻是來出席其王位加冕（coronation）儀式。所以說，人生真是有高低起伏，今日的失意，不代表將來沒有成功的可能。

倫敦塔只住國王與囚犯

香港浸會大學國際學院講師 謝芷芳

謝向榮博士

香港能仁專上學院中文系助理教授



天地一指 萬物一馬

古文解惑

隔星期五見報

《莊子·齊物論》中，「莫若以明」一語共兩見，上回已導讀過其中一則，本篇謹再補述另外一則如下：

物無非彼，物無非是。自彼則不見，自知則知之。故曰：彼出於是，是亦因彼。彼是，方生之說也。雖然，方生方死，方死方生；方可方不可，方不可方可；因是因非，因非因是。是以聖人不由，而照之於天，亦因是也。是亦彼也，彼亦是也。彼亦一是非，此亦一是非。果且有彼是乎哉？果且無彼是乎哉？彼是莫得其偶，謂之道樞。樞始得其環中，以應無窮。是亦一無窮，非亦一無窮也。故曰「莫若以明」。以指喻指之非指，不若以

非指喻指之非指也；以馬喻馬之非馬，不若以非馬喻馬之非馬也。天地，一指也；萬物，一馬也。

莊子認為，天地間萬事萬物都是相對而生的，所謂「彼」與「此」、「是」與「非」，從大道觀之，其實都不過是一體兩面。既然萬物彼此間互有異同，那不論偏於任何一端，肯定都會各有是非。

因此，若只注視彼此相異之處，以此方之同來非議彼方之異，爭執便會無窮無盡；相反，若能直觀彼此共通之處，像處身圓環中心那樣，兼容各端，則能消除分歧，和異同、齊萬物，應合天地無窮變化。

故《莊子·德充符》曰：「自其異者視之，肝膽楚越也；自其同者視之，萬物皆一也。」佛家言：「一即一切，一切即一」，大意亦同，可以互參。

樞也。」

⑧ 以指喻指、以馬喻馬：「指」與「馬」是當時辯者的一個重要論題，尤以名家公孫龍子「指物論」與「白馬非馬」說最為著名。此引以為喻，說明凡事皆有正反兩面，與其據「此」方來衡量「彼」方，倒不如直接以「彼」論「彼」，不應斤斤計較於彼此的是非爭論，更不能執着於一己偏見來批判他人。

「此」即是「彼」；彼方有其是與非，此方同樣亦有其是與非。那果真有彼此之分嗎？還是根本無分彼此呢？「彼」與「此」都不再對立相待，那就是「道」的關鍵。

掌握了「道」的關鍵，就好像處於圓環的中心，可以順應萬物的無窮變化。「是」的變化是沒有窮盡的，而「非」的變化也同樣無窮無盡。所以，還不如復歸自然，用明靜本心去觀照萬物吧。以拇指來解釋拇指並非手指，不如用非拇指來說明拇指不等於手指；以白馬來解釋白馬並非是馬，不如用非白馬來說明白馬不等於馬。（凡事都必然是如此相對而生的，）天地之道，與前述「指」的道理相同；萬物之理，也與前述「馬」的道理一樣。

《雪網山痕皆自然》

水墨大展

隔星期五見報

作者劉國松於2000年應邀到西藏大學講學時，要求去看珠穆朗瑪峰。由於山的雲氣光影變化萬千，讓劉看了着迷，意外地進入了兩個多小時的忘我境界，但缺氧時間太久，下山至成都時，左耳突然失聰，曾於兩岸三地住院醫治，至今未癒。但是21世紀以來，劉將珠峰給他的那種特別感受，利用自己發明的「國松紙」，創作出一批「西藏組曲」的冰雪山水，同時運用自創的「抽筋剝皮皴」，將白色的點線加入畫裡，畫出前人未曾表現出來的雪石肌理，大大拓寬了過去只用黑色的點和線組合的中國畫疆域，同時也將道家的中心哲學思想《陰陽二元論》落實畫裡，將中國畫推上另一高峰。



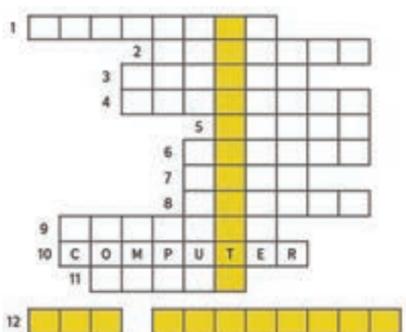
Acrostic puzzle: Computers

Instructions: Use the clues (information which helps you find the answer) to make words about computers. One answer is done already. Then, use the letters in the yellow boxes to make two words that go together, also about computers, for number 12.

拼一拼英語

逢星期五見報

- where the letters and numbers are which you push to use a computer (YAERKDOB)
- a machine that copies writing, pictures, and so on, from a computer to paper (RTPEIRN)
- a computer you can carry with you (TLPOAP)
- to copy computer programs, music, and so on, from the net (WOODDALN)
- messages sent over the net (LEIAM)
- how much information can be kept on a computer (RYMEOM)
- to have a conversation with someone who is online at the same time (AHTC)
- on the net (INEONL)
- a set of pages of information on the net (IEBTWES)
- this machine has a keyboard, a screen and a memory (MROPECUT)



- the thing you move with your hand and click to do things on a computer (UMESO)
- what joins computers all over the world

To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglish Send your feedback to learnenglishprint@britishcouncil.org (Answers will be out next Friday)